

# Programma

# Kamermuziek

4 januari 2020, 12.30 uur

Stichting Vrienden  
Kamermuziek



's-Hertogenbosch

**Podium Azijnfabriek | Bethaniestraat 4 | 's-Hertogenbosch**

Entree € 10,00 | Vrienden gratis

## TenToon Ensemble

### Jawa en Shaza Manla, zang

Het nieuwe jaar 2020 wordt door het TenToon Ensemble samen met de zussen Jawa en Shaza Manla feestelijk ingeluid met prachtige klanken uit het Midden-Oosten.

De vele mythes en sages, adembenemende authentieke instrumenten en duizenden jaren van cultuur maken van deze regio een muzikale oase.

Vele klassieke componisten zijn er in hun werk door beïnvloed en TenToon arrangeert een aantal hoogtepunten voor dit Nieuwjaarsconcert.

Als klap op de vuurpijl brengen de zussen Jawa, zang en Oed, en Shaza, Kanoen, prachtige Syrische liederen ten gehore en natuurlijk zal TenToon ook weer een eigen draai geven aan het programma.

**Fairuz**

**Bint el Shalabiya**

**Saint-Saëns**

**Danse Bacchanale**

**Baktagir**

**Masum Ask**

**Rimsky-Korsakov**

**Scheherazade III**

**Chamamyar**

**Lamma Bada Yatathanna**

**PAUZE met een TOOST op het nieuwe jaar**

**Abd Elsattar**

**Farah**

**De Falla**

**Nana**

**Groot**

**Buizy Buisness**

**Tchaikovsky**

**Danse Arabe**

**Sayed Darwish**

**El Helwa Di**

## **Bint el Shalabiya**

The girl from Shalabiyah

Her eyes are almond-shaped

I love you from my heart

Oh, my heart, you are my eyes\*

I love you from my heart

Oh, my heart, you are my eyes

Under the arches

My love is waiting

It wasn't easy for me to let you down, my love

You appear in the distance and my heart is wounded

And I reminisce about days past

Under the pomegranate tree

My love spoke to me

Sang me songs

Oh my eyes\*

And flirted with me

Sang me songs

Oh my eyes\*

And flirted with me

\*saying "you are my eyes" is a like saying "you are everything to me"

## **Lamma Bada Yatathanna**

When he started his staggering walk

The beauty fascinated us, oh my Love!

Something captivated us in the moment

A branch that started to bend as soon as it came to life

Oh my destiny and the reason of my confusion!

Who will relieve my sufferance...

caused by love...and listen to my complaining?

Except for the Queen of Beauty

## El helwa di

This beauty woke up to knead dough early in the morning  
And the rooster crows: koo koo koo koo at early dawn  
Let's go on and earn our livings  
Oh, workers  
May your morning be a good one,  
Oh, Mr. Atteya

The morning came,  
Oh dear Lord,  
And there is not a penny in the pocket  
Who saw more torture in these days  
than the wronged workers?

Patience has gone on for too long..  
What's worse than someone blocking your earning of a living?  
To the ones who have [a lot of] money,  
The poor also has a generous God

Come on, chin up, Abu Salah  
Don't give a damn and you'll live happily  
Rely only upon the Lord  
Come on, let's go  
Now we've lost time

The sun came up  
And everything belongs to God  
Go seek your living  
Leave it all to God  
Go carry your shovel,  
your set of tools and let's go



### Stichting Vrienden Kamermuziek 's-Hertogenbosch

U wordt **Vriend** voor € 120,- per jaar. Voor elke volgende bewoner op uw adres betaalt u € 85,-.

Uw aanmelding is meer dan welkom bij onze Vriendenadministratie

Sint Jacobstraat 13, 5211 LP 's-Hertogenbosch, 073 - 55 30 062, NL78RABO0116241608

Meer informatie: [info@kamermuziekshertogenbosch.nl](mailto:info@kamermuziekshertogenbosch.nl) en [www.kamermuziekshertogenbosch.nl](http://www.kamermuziekshertogenbosch.nl)

De rozen worden  
aangeboden door



*Bloemsierkunst P. van Prooijen*

Hinthamerstraat 200 - Tel. 073-6142226 - Fax. 073-6142226 - 5211 MX - 's-Hertogenbosch